

**PRELIMINARY
PROGRAM**

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS



CITIES IN TRANSITION

METROPOLIS 2011

10th WORLD CONGRESS OF METROPOLIS

..... 23-26 NOVEMBER 2011

PORTO ALEGRE

metropolis ●

Prefeitura de
**PORTO
ALEGRE**



QUARTA-FEIRA 23 Novembro 2011

08:00

CREDENCIAMENTO E INSCRIÇÕES

■ VISITAS TÉCNICAS

09:00 - 18:00

■ Reunião de Mulheres da Rede Metropolis
 ■ Reunião pré-congresso CGLU
 ■ Reunião pré-congresso ONU-Habitat

10:00 - 13:00

■ Encontro de Secretários Regionais

13:00

■ Almoço de Secretários Regionais

14:00 - 18:00

■ Encontro de Secretários Regionais

20:00

■ RECEPÇÃO DE BOAS-VINDAS

QUINTA-FEIRA 24 Novembro 2011

08:00

CREDENCIAMENTO E INSCRIÇÕES

09:00 - 10:30

■ CERIMÔNIA DE ABERTURA

10:30 - 11:00

INTERVALO

11:00-13:00

■ SESSÃO PLENÁRIA 1:
 GOVERNANÇA E QUALIDADE DE VIDA
 MESA REDONDA DE PREFEITOS

13:00

ALMOÇO

14:30 - 16:00

Sessões paralelas:

■ CRESCIMENTO URBANO E PLANEJAMENTO
 SESSÃO CONJUNTA COM A COMISSÃO 2

■ GOVERNANÇA URBANA INTEGRADA
 SESSÃO CONJUNTA COM A COMISSÃO 3

■ GOVERNANÇA METROPOLITANA
 SESSÃO CONJUNTA COM O ESTADO DE SÃO PAULO

16:00

INTERVALO

16:15 - 18:00

Continuação sessões paralelas:

■ CRESCIMENTO URBANO E PLANEJAMENTO
 SESSÃO CONJUNTA COM A COMISSÃO 2

■ GOVERNANÇA URBANA INTEGRADA
 SESSÃO CONJUNTA COM A COMISSÃO 3

■ GOVERNANÇA METROPOLITANA
 SESSÃO CONJUNTA COM O ESTADO DE SÃO PAULO

20:00

■ JANTAR DE DELEGADOS

■ SESSÕES PLENÁRIAS

■ OFICINAS

■ REUNIÕES ESTATUTÁRIAS

■ SESSÃO FMDV

■ EVENTOS SOCIAIS

■ REUNIÕES PRÉ-CONGRESSO

■ VISITAS

SEXTA-FEIRA 25 Novembro 2011

08:00

CREDENCIAMENTO E INSCRIÇÕES

■ CAFÉ DA MANHÃ DO COMITÊ EXECUTIVO
 (por convite)

09:00 - 11:00

■ SESSÃO PLENÁRIA 2:
 DEMOCRACIA PARTICIPATIVA E ORÇAMENTO
 PARTICIPATIVO

11:00 - 11:30

INTERVALO

11:30 - 13:30

■ SESSÃO PLENÁRIA 3:
 MUDANÇA CLIMÁTICA: UMA OPORTUNIDADE
 MESA REDONDA COM PRESIDENTES DAS COMISSÕES
 METROPOLIS

13:30

ALMOÇO

15:00 - 16:30

Sessões paralelas:

■ AGRICULTURA PERIURBANA E ENERGIAS
 RENOVÁVEIS

SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 1

■ INOVAÇÃO URBANA

SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 5

■ FUNDO GLOBAL PARA O DESENVOLVIMENTO
 DE CIDADES (FMDV) Conselho de Administração e
 Assembleia Geral (para membros)

16:30

INTERVALO

16:45 - 18:30

Continuação sessões paralelas:

■ AGRICULTURA PERIURBANA E ENERGIAS
 RENOVÁVEIS

SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 1

■ INOVAÇÃO URBANA

SESSÃO EM CONJUNTO COM A COMISSÃO 5

■ FUNDO GLOBAL PARA O DESENVOLVIMENTO
 DE CIDADES (FMDV) Conselho de Administração e
 Assembleia Geral (para membros)

20:00

■ JANTAR DO PRESIDENTE; IV CERIMÔNIA DE
 PREMIAÇÃO METROPOLIS E 25º ANIVERSÁRIO
 DA METROPOLIS

SÁBADO 26 Novembro 2011

9:30 - 10:30

■ ENCONTRO DO CONSELHO
 DE ADMINISTRAÇÃO DA METROPOLIS
 (somente membros do Conselho)

■ FORO NACIONAL DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS
 BRASIL (FONARI)

■ CIDADES, POLÍTICAS SOBRE INFÂNCIA E
 JUVENTUDE

10:30 - 11:00

INTERVALO

11:00 - 13:00

Continuação

■ ENCONTRO DO CONSELHO
 DE ADMINISTRAÇÃO DA METROPOLIS
 (somente membros do Conselho)

■ FORO NACIONAL DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS
 BRASIL (FONARI)

■ CIDADES, POLÍTICAS SOBRE INFÂNCIA E
 JUVENTUDE

13:00

ALMOÇO

14:00 - 16:30

■ ASSEMBLEIA GERAL DA METROPOLIS
 (somente membros da Metropolis)

DOMINGO 27 Novembro 2011

■ VISITAS TURÍSTICAS



MIÉRCOLES, 23 Noviembre 2011

08:00

INSCRIPCIONES

■ VISITAS TÉCNICAS

09:00 - 18:00

■ Reunión de la Red de Mujeres de Metropolis
■ Reunión pre-congreso CGLU
■ Reunión pre-congreso ONU-Habitat

10:00 - 13:00

■ Reunión Secretarios Regionales

13:00

■ Almuerzo Secretarios Regionales

14:00 - 18:00

■ Reunión Secretarios Regionales

20:00

■ RECEPCIÓN DE BIENVENIDA

■ SESIONES PLENARIAS

■ TALLERES

■ REUNIONES ESTATUTARIAS

■ SESIÓN FMDV

■ EVENTOS SOCIALES

■ REUNIONES PRE-CONGRESO

■ VISITAS TÉCNICAS Y TURÍSTICAS

JUEVES 24 Noviembre 2011

08:00

INSCRIPCIONES

09:00 - 10:30

■ CEREMONIA DE APERTURA

10:30 - 11:00

PAUSA CAFÉ

11:00-13:00

■ SESIÓN PLENARIA 1:
GOBERNANZA Y CALIDAD DE VIDA
MESA REDONDA DE ALCALDES

13:00

ALMUERZO

14:30 - 16:00

Sesiones paralelas:

■ CRECIMIENTO URBANO Y PLANIFICACIÓN
SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON LA COMISIÓN 2

■ GOBERNANZA URBANA INTEGRADA
SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON LA COMISIÓN 3

■ GOBERNANZA METROPOLITANA
SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON EL ESTADO
DE SÃO PAULO

16:00

PAUSA CAFÉ

16:15 - 18:00

Continuación sesiones paralelas:

■ CRECIMIENTO URBANO Y PLANIFICACIÓN
SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON LA COMISIÓN 2

■ GOBERNANZA URBANA INTEGRADA
SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON LA COMISIÓN 3

■ GOBERNANZA METROPOLITANA
SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON EL ESTADO
DE SÃO PAULO

20:00

■ CENA DE DELEGADOS

VIERNES 25 Noviembre 2011

08:00

INSCRIPCIONES

■ DESAYUNO COMITÉ EJECUTIVO (por invitación)

09:00 - 11:00

■ SESIÓN PLENARIA 2:
DEMOCRACIA PARTICIPATIVA Y PRESUPUESTO
PARTICIPATIVO

11:00 - 11:30

PAUSA CAFÉ

11:30 - 13:30

■ SESIÓN PLENARIA 3:
CAMBIO CLIMÁTICO: UNA OPORTUNIDAD
MESA REDONDA PRESIDENTES DE COMISIONES DE
METROPOLIS

13:30

ALMUERZO

15:00 - 16:30

Sesiones paralelas:

■ AGRICULTURA PERI-URBANA Y ENERGÍAS
RENOVABLES

SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON LA COMISIÓN 1

■ INNOVACIÓN URBANA
SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON LA COMISIÓN 5

■ FONDO MUNDIAL PARA EL DESARROLLO
DE LAS CIUDADES (FMDV) Consejo de Administración y
Asamblea General (para miembros)

16:30

PAUSA CAFÉ

16:45 - 18:30

Continuación sesiones paralelas:

■ AGRICULTURA PERI-URBANA Y ENERGÍAS
RENOVABLES

SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON LA COMISIÓN 1

■ INNOVACIÓN URBANA
SESIÓN ORGANIZADA CONJUNTAMENTE CON LA COMISIÓN 5

■ FONDO MUNDIAL PARA EL DESARROLLO
DE LAS CIUDADES (FMDV) Consejo de Administración y
Asamblea General (para miembros)

20:00

■ CENA DEL PRESIDENTE, 4º CEREMONIA DE
LOS PREMIOS METROPOLIS Y CELEBRACIÓN
25º ANIVERSARIO DE METROPOLIS

SÁBADO 26 Noviembre 2011

9:30 - 10:30

■ CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
DE METROPOLIS
(sólo miembros del Consejo)

■ FORO NACIONAL DE RRII DE BRASIL (FONARI)

■ CIUDADES, POLÍTICAS SOBRE INFANCIA Y
JUVENTUD

10:30 - 11:00

PAUSA CAFÉ

11:00 - 13:00

Continuación

■ CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
DE METROPOLIS
(sólo miembros del Consejo)

■ FORO NACIONAL DE RRII DE BRASIL (FONARI)

■ CIUDADES, POLÍTICAS SOBRE INFANCIA Y
JUVENTUD

13:00

ALMUERZO

14:00 - 16:30

■ ASAMBLEA GENERAL DE METROPOLIS
(sólo miembros de Metropolis)

DOMINGO 27 Noviembre 2011

■ VISITAS TURÍSTICAS



WEDNESDAY

23 November 2011

08:00

REGISTRATION

■ ONE-DAY TECHNICAL TOURS

09:00 - 18:00

■ Metropolis Women's Network Meeting
■ UCLG pre-congress meeting
■ UN-Habitat pre-congress meeting

10:00 - 13:00

■ Regional Secretaries Meeting

13:00

■ Regional Secretaries Lunch

14:00 - 18:00

■ Regional Secretaries Meeting

20:00

■ WELCOME RECEPTION

■ PLENARY SESSIONS

■ WORKSHOPS

■ STATUTORY MEETINGS

■ FMDV SESSION

■ SOCIAL EVENTS

■ PRE-CONGRESS MEETINGS

■ TOURS

THURSDAY

24 November 2011

08:00

REGISTRATION

09:00 - 10:30

■ OPENING CEREMONY

10:30 - 11:00

COFFEE BREAK

11:00-13:00

■ PLENARY SESSION 1:
GOVERNANCE & QUALITY OF LIFE
MAYORS ROUND TABLE

13:00

LUNCH

14:30 - 16:00

Parallel sessions:

■ URBAN GROWTH & PLANNING
SESSION IN CONJUNCTION WITH COMMISSION 2

■ INTEGRATED URBAN GOVERNANCE
SESSION IN CONJUNCTION WITH COMMISSION 3

■ METROPOLITAN GOVERNANCE
SESSION IN CONJUNCTION WITH THE STATE OF SÃO PAULO

16:00

COFFEE BREAK

16:15 - 18:00

Continuation parallel sessions:

■ URBAN GROWTH & PLANNING
SESSION IN CONJUNCTION WITH COMMISSION 2

■ INTEGRATED URBAN GOVERNANCE
SESSION IN CONJUNCTION WITH COMMISSION 3

■ METROPOLITAN GOVERNANCE
SESSION IN CONJUNCTION WITH THE STATE OF SÃO PAULO

20:00

■ DELEGATES DINNER

FRIDAY

25 November 2011

08:00

REGISTRATION

■ EXECUTIVE COMMITTEE BREAKFAST (by invitation)

09:00 - 11:00

■ PLENARY SESSION 2:
PARTICIPATORY DEMOCRACY AND
PARTICIPATORY BUDGETING

11:00 - 11:30

COFFEE BREAK

11:30 - 13:30

■ PLENARY SESSION 3:
CLIMATE CHANGE: AN OPPORTUNITY
COMMISSIONS' PRESIDENTS ROUND TABLE

13:30

LUNCH

15:00 - 16:30

Parallel sessions:

■ PERI-URBAN AGRICULTURE & RENEWABLE
ENERGIES

SESSION IN CONJUNCTION WITH COMMISSION 1

■ URBAN INNOVATION
SESSION IN CONJUNCTION WITH COMMISSION 5

■ GLOBAL FUND FOR CITIES DEVELOPMENT
(FMDV) Board of Directors and General Assembly
(for members)

16:30

AFTERNOON TEA

16:45 - 18:30

Continuation parallel sessions:

■ PERI-URBAN AGRICULTURE & RENEWABLE
ENERGIES

SESSION IN CONJUNCTION WITH COMMISSION 1

■ URBAN INNOVATION
SESSION IN CONJUNCTION WITH COMMISSION 5

■ GLOBAL FUND FOR CITIES DEVELOPMENT
(FMDV) Board of Directors and General Assembly
(for members)

20:00

■ PRESIDENT'S DINNER, 4th METROPOLIS
AWARDS CEREMONY & 25th METROPOLIS
ANNIVERSARY CELEBRATION

SATURDAY

26 November 2011

9:30 - 10:30

■ METROPOLIS BOARD OF
DIRECTORS MEETING
(only members of the Board)

■ BRAZILIAN FORUM OF INTERNATIONAL
RELATIONS (FONARI)

■ CITIES, CHILDHOOD & YOUTH POLICIES

10:30 - 11:00

COFFEE BREAK

11:00 - 13:00

Continuation

■ METROPOLIS BOARD OF
DIRECTORS MEETING
(only members of the Board)

■ BRAZILIAN FORUM OF INTERNATIONAL
RELATIONS (FONARI)

■ CITIES, CHILDHOOD & YOUTH POLICIES

13:00

LUNCH

14:00 - 16:30

■ METROPOLIS MEMBERS
GENERAL ASSEMBLY
(only Metropolis members)

SUNDAY

27 November 2011

■ TOURISTIC TOURS



MERCREDI 23 Novembre 2011

08:00

INSCRIPTIONS

■ VISITES DE TERRAIN

09:00 - 18:00

■ Réunion du réseau Femmes de Metropolis
■ Réunion préliminaire CGLU
■ Réunion préliminaire ONU-HABITAT

10:00 - 13:00

■ Réunion des secrétaires régionaux

13:00

■ Déjeuner des secrétaires régionaux

14:00 - 18:00

■ Réunion des secrétaires régionaux

20:00

■ RÉCEPTION DE BIENVENUE

■ SÉANCES PLÉNIÈRES

■ ATELIERS

■ RÉUNIONS STATUTAIRES

■ SESSION FMDV

■ RÉCEPTIONS

■ RÉUNIONS PRÉLIMINAIRES

■ VISITES DE TERRAIN ET VISITES TOURISTIQUES

JEUDI 24 Novembre 2011

08:00

INSCRIPTIONS

09:00 - 10:30

■ CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

10:30 - 11:00

PAUSE CAFÉ

11:00-13:00

■ SÉANCE PLÉNIÈRE 1 :
GOVERNANCE ET QUALITÉ DE VIE
TABLE RONDE DES MAIRES

13:00

DÉJEUNER

14:30 - 16:00

Sessions parallèles :

■ CROISSANCE URBAINE ET PLANIFICATION
SESSION ORGANISÉE AVEC LA COMMISSION 2

■ GOUVERNANCE URBAINE INTÉGRÉE
SESSION ORGANISÉE AVEC LA COMMISSION 3

■ GOUVERNANCE MÉTROPOLITAINE
SESSION ORGANISÉE AVEC L'ÉTAT DE SÃO PAULO

16:00

PAUSE CAFÉ

16:15 - 18:00

Suite des sessions parallèles :

■ CROISSANCE URBAINE ET PLANIFICATION
SESSION ORGANISÉE AVEC LA COMMISSION 2

■ GOUVERNANCE URBAINE INTÉGRÉE
SESSION ORGANISÉE AVEC LA COMMISSION 3

■ GOUVERNANCE MÉTROPOLITAINE
SESSION ORGANISÉE AVEC L'ÉTAT DE SÃO PAULO

20:00

■ DÎNER DES DÉLÉGUÉS

VENREDI 25 Novembre 2011

08:00

INSCRIPTIONS

■ PETIT-DÉJEUNER DU COMITÉ EXÉCUTIF
(sur invitation)

09:00 - 11:00

■ SÉANCE PLÉNIÈRE 2 :
DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE ET BUDGET
PARTICIPATIF

11:00 - 11:30

PAUSE CAFÉ

11:30 - 13:30

■ SÉANCE PLÉNIÈRE 3 : LE CHANGEMENT
CLIMATIQUE : UNE OPPORTUNITÉ
TABLE RONDE DES PRÉSIDENTS DES COMMISSIONS
DE METROPOLIS

13:30

DÉJEUNER

15:00 - 16:30

Sessions parallèles :

■ AGRICULTURE PERIURBAINE ET ÉNERGIE
RENOUVELABLE
SESSION ORGANISÉE AVEC LA COMMISSION 1

■ INNOVATION URBAINE
SESSION ORGANISÉE AVEC LA COMMISSION 5

■ FONDS MONDIAL POUR
LE DÉVELOPPEMENT DES VILLES (FMDV)
Conseil d'administration et Assemblée générale
(pour les membres)

16:30

PAUSE CAFÉ

16:45 - 18:30

Suite des sessions parallèles :

■ AGRICULTURE PERIURBAINE ET ÉNERGIE
RENOUVELABLE
SESSION ORGANISÉE AVEC LA COMMISSION 1

■ INNOVATION URBAINE
SESSION ORGANISÉE AVEC LA COMMISSION 5

■ FONDS MONDIAL POUR
LE DÉVELOPPEMENT DES VILLES (FMDV)
Conseil d'administration et Assemblée générale
(pour les membres)

20:00

■ DÎNER DU PRÉSIDENT, 4^{ème} CÉRÉMONIE DE
REMISE DES PRIX METROPOLIS ET CÉLÉBRA-
TION DU 25^{ème} ANNIVERSAIRE DE METROPOLIS

SAMEDI 26 Novembre 2011

9:30 - 10:30

■ CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE METROPOLIS
(pour les membres du Conseil uniquement)

■ FORUM NATIONAL DES RELATIONS INTERNATIO-
NALES DU BRÉSIL (FONARI)

■ LES VILLES ET LEURS POLITIQUES DE L'ENFANCE
ET DE LA JEUNESSE

10:30 - 11:00

PAUSE CAFÉ

11:00 - 13:00

Suite

■ CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE METROPOLIS
(pour les membres du Conseil uniquement)

■ FORUM NATIONAL DES RELATIONS INTERNATIO-
NALES DU BRÉSIL (FONARI)

■ LES VILLES ET LEURS POLITIQUES DE L'ENFANCE
ET DE LA JEUNESSE

13:00

DÉJEUNER

14:00 - 16:30

■ ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE METROPOLIS
(pour les membres de Metropolis uniquement)

DIMANCHE 27 Novembre 2011

■ VISITES TOURISTIQUES



REUNIÕES PRÉ-CONGRESSO

- > Dia da Rede Internacional Mulheres de Metropolis
- > Reunião de Planejamento Estratégico da Cidades e Governos Locais Unidos (CGLU) - "Lições para compartilhar do Sul Global"
- > Reunião pré-congresso ONU-Habitat: "pontos de entrada estratégicos para alcançar um desenvolvimento urbano sustentável - aplicações inovadoras para as cidades em transição"



VISITAS TÉCNICAS

Reservas Ecológicas. Porto Alegre é uma das cidades com a maior quantidade de área verde no Brasil. Nos últimos vinte anos a Prefeitura de Porto Alegre conseguiu manter duas grandes reservas naturais na área urbana da cidade. Os participantes terão a oportunidade de conhecer essas duas reservas naturais: Morro do Osso e Lami.

Mobilidade Urbana – Preparação para Mega Eventos. Existem grandes desafios para criar em Porto Alegre uma estrutura de mobilidade sustentável que comporte o crescimento do tráfego metropolitano e a realidade de uma cidade sede da Copa do Mundo 2014. Durante essa visita técnica será apresentado o Centro de Controle de Tráfego de Porto Alegre, resultado de uma cooperação técnica com a Stuttgart e o mobiliário urbano direcionado para a realização da Copa 2014.

Projeto Chocolate. Devido ao crescimento metropolitano descontrolado, a questão dos reassentamentos urbanos é uma situação comum em grandes cidades de países em desenvolvimento. Essa visita técnica tratará do Projeto Vila do Chocolate, um desses poucos exemplos mundiais de reassentamento que congrega uma ampla visão de sociedade.

Parques Tecnológicos. Porto Alegre tem trabalhado na última década para criar um ambiente favorável para a instalação de empresas de tecnologia da informação e comunicação. Nesta visita serão apresentadas várias soluções criadas pela PROCEMPA – Empresa Municipal de Tecnologia da Informação e Comunicação, da mesma forma que serão visitados alguns dos parques tecnológicos de Porto Alegre, os maiores da região sul do Brasil.

PISA. Porto Alegre tem feito investimentos na área de saneamento e gestão de água. O PISA (Programa Integrado Sócio ambiental) é o maior investimento da história da cidade que permitirá que Porto Alegre passe de 27% para 77% de esgoto tratado. Esta visita técnica terá como objetivo visitar as obras dessa grande intervenção urbana.

REUNIONES PRE-CONGRESO

- > Jornada de la Red Internacional Mujeres de Metropolis
- > Reunión de Planificación Estratégica de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) - "Lecciones del Sur Global para compartir"
- > Reunión pre-congreso ONU-Habitat: "puntos de acceso estratégicos para alcanzar un desarrollo urbano sostenible - aplicaciones innovadoras para las ciudades en transición"



VISITAS TÉCNICAS

Reservas ecológicas. Porto Alegre es una de las ciudades con las áreas verdes más extensas de Brasil. En los últimos 20 años el Gobierno de la Ciudad ha logrado crear y mantener dos grandes Reservas Naturales dentro del área de la ciudad. Se visitarán estas dos áreas naturales: Reserva del Morro do Osso y Reserva Lami.

Movilidad urbana – Preparación de mega eventos. Porto Alegre afronta el reto de crear un entorno sostenible, con todo lo que conlleva a nivel de movilidad y tráfico, en medio de los preparativos para acoger la Copa del Mundo de la FIFA. Los participantes harán una ruta por el Centro de Control de Tráfico, implementado como resultado de la cooperación técnica con Stuttgart, y se visitarán las áreas en obras de la Copa del Mundo de la FIFA 2014.

Proyecto Chocolate. El crecimiento urbano incontrolado ha hecho de los reasentamientos una necesidad recurrente para las grandes ciudades de los países en vías de desarrollo. Esta visita técnica brindará la oportunidad de mostrar uno de esos ejemplos a través de la Vila do Chocolate en Porto Alegre.

Parques tecnológicos. Durante la última década, Porto Alegre se ha esforzado por crear un clima propicio para los avances tecnológicos. Los participantes podrán comprobar las soluciones que la ciudad ha creado conjuntamente con la empresa pública de tecnología, PROCEMPA, y visitar los principales parques tecnológicos en Porto Alegre, los más grandes del Sur de Brasil.

PISA. Porto Alegre ha estado invirtiendo para mejorar las condiciones de salubridad del agua. PISA (Proyecto integrado socio-ambiental) es el mayor proyecto de este calibre en la historia de la ciudad, así como uno de los más grandes de Brasil. La ciudad ha visto incrementar del 27% al 77% el tratamiento de aguas residuales.



PRE-CONGRESS MEETINGS

- > Metropolis Women International Network Day
- > United Cities and Local Governments (UCLG) Strategic Planning Meeting - "Lessons to Share from the Global South"
- > UN-Habitat pre-congress meeting: strategic entry-points for achieving sustainable urban development - innovative applications to cities in transition



TECHNICAL VISITS

Eco Reserves. Porto Alegre is one of the cities with the most expansive green areas in Brazil. Over the last 20 years the City Government has managed to create and maintain two large Natural Reserves inside the city area. These two natural areas (Morro do Osso and Lami) will be visited.

City Mobility – Mega Events Preparation. Porto Alegre is facing the challenge of creating a sustainable environment, with all the mobility and traffic issues this involves, in the run-up to hosting the FIFA World Cup. Participants will tour the Traffic Control Center, established as a result of technical cooperation with Stuttgart, and the work areas of the 2014 FIFA World Cup.

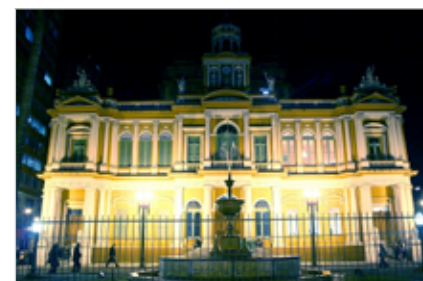
Chocolatão Project. Uncontrolled metropolitan growth has seen urban resettlements become a common requirement in large cities in developing countries. This technical visit will be a chance to showcase one such example, in the form of the Vila do Chocolatão Project in Porto Alegre.

Technological Parks. Porto Alegre has been endeavoring over the past decade to create a welcoming environment for technological advances. Participants will witness the solutions the City has created together with the public technology company, PROCempa, as well as the main technology parks in Porto Alegre, the largest in southern Brazil.

PISA. Porto Alegre has been investing in sanitation and water management and the PISA (Social and Environmental Integrated Project) is the largest project in the city's history, as well as one of the biggest in Brazil. It will see the city increase its treated sewage figures from 27% to 77%.

RÉUNIONS PRÉLIMINAIRES

- > Journée du Réseau international Femmes de Metropolis
- > Réunion de planning stratégique de CGLU (Cités et gouvernements Locaux Unis) - "Partager les leçons du Sud Mondial"
- > Réunion préliminaire ONU-HABITAT : première approche stratégique vers un développement urbain durable - Solutions innovantes appliquées aux villes en transition



VISITES DE TERRAIN

Reserves écologiques. Porto Alegre est l'une des villes brésiliennes les mieux pourvues en espaces verts. Ces vingt dernières années, la municipalité a créé et entretenu deux grandes réserves naturelles situées à l'intérieur du territoire communal, la réserve du Morro do Osso et la réserve Lami, qui feront toutes deux l'objet d'une visite de terrain.

Mobilité urbaine – Préparation de méga-événements. Dans la perspective de la Coupe du monde de la FIFA 2014, Porto Alegre relève le défi de créer un environnement durable, avec tout ce que cela implique en termes de mobilité et de circulation. Une visite est prévue au Centre de contrôle de la circulation, qui est le fruit d'une coopération technique avec Stuttgart, ainsi que sur les chantiers ouverts en vue de la Coupe du monde de la FIFA.

Projet Chocolatão. La croissance urbaine incontrôlée a fait des réinstallations une nécessité récurrente pour les grandes villes des pays en voie de développement. La Vila do Chocolatão constitue un exemple très parlant de la politique menée à Porto Alegre en matière de logement.

Parcs technologiques. Ces dix dernières années, Porto Alegre s'est efforcé de créer un climat propice aux avancées technologiques. Les participants pourront découvrir les solutions mises en place par la ville en partenariat avec l'entreprise publique de technologie PROCempa et visiter les principaux technopôles de Porto Alegre, qui sont les plus grands du sud du Brésil.

PISA. Porto Alegre a beaucoup investi pour améliorer la qualité de l'eau. PISA (Projet intégré environnemental et social) est le plus ambitieux projet de ce type dans l'histoire de la ville, et c'est aussi l'un des plus importants du Brésil. Il a permis de faire passer de 27 % à 77 % le taux de traitement des eaux usées.

TAXAS DE INSCRIÇÃO/ TARIFAS DE INSCRIPCIÓN

Taxa de inscrição por tipo de delegado Cuota de inscripción por tipo de participante	Antecipada até 09/09/ 2011 Anticipada hasta 09/09/2011	Normal até 24/10/2011 Normal hasta 24 /10/2011	Tardia de 25/10 a 23/11/2011 Tardia del 25/10 al 23/11/2011
Chefe de delegação (somente para cidades membros da Metropolis) <i>Jefe de delegación (sólo ciudades miembros de Metropolis)</i>	Gratuito <i>Gratuita</i>	Gratuito <i>Gratuita</i>	Gratuito <i>Gratuita</i>
Membros da Metropolis (fora do Brasil) <i>Miembros de Metropolis (fuera de Brasil)</i>	200€	300€	450€
Membros da Metropolis (no Brasil) <i>Miembros de Metropolis (en Brasil)</i>	R\$200	R\$300	R\$450
Não-membros da Metropolis (fora do Brasil) <i>No miembros de Metropolis (fuera de Brasil)</i>	300€	400€	550€
Não-membros da Metropolis (no Brasil) <i>No miembros de Metropolis (en Brasil)</i>	R\$300	R\$400	R\$550
Passe diário Porto Alegre (sem refeições nem eventos sociais) R\$ 50 <i>Pase diario de Porto Alegre (sin comidas ni eventos sociales)</i>			
Estudantes / Estudiantes: R\$ 100			
Acompanhante: 50% de redução sobre o valor da taxa de inscrição paga pelo delegado. <i>Acompañante: 50% de descuento en la tarifa de inscripción abonada por el delegado.</i>			

CONTATO / CONTACTO

Secretaria Geral do Congresso Secretaría General del Congreso

Rua Uruguai 155, sala 918,
Centro, cep 90010-140,
Porto Alegre, RS, Brasil
Phone +55 51 3289 6688
internal codes: 6679 and 6682
Fax number: +55 51 32893614
E-mail: relacoes.internacionais@smgl.prefpoa.com.br

Secretaria Geral da Metropolis Secretaría General Metropolis

C/ Avinyó 15 - 08002 Barcelona, España
Tel. (+34) 93 342 94 60
Fax. (+34) 93 342 94 66
E-mail: metropolis@metropolis.org

PARA INSCREVER-SE / PARA INSCRIBIRSE

<http://portoalegrecongress2011.metropolis.org>

REGISTRATION RATES / FRAIS D'INSCRIPTION

Registration fee by type of delegate Frais d'inscription par catégorie de délégué	Early Bird - until 09/09/2011 En avance - jusqu'au 09/09/2011	Standard - até 24/10/2011 Standard - jusqu'au 24/10/2011	Late/On Site - From 25/10 a 23/11/2011 Inscriptions tardives ou sur place 25/10 al 23/11/2011
Head of delegation (Metropolis member cities only) <i>Chef de delegation (Membre de Metropolis)</i>	Complimentary	Complimentary	Complimentary
Metropolis Members (outside Brazil) <i>Membres de Metropolis (hors Brésil)</i>	200€	300€	450€
Metropolis Members in Brazil <i>Membres de Metropolis (Brésil)</i>	R\$200	R\$300	R\$450
Non-Metropolis Members (outside Brazil) <i>Non membres de Metropolis (hors Brésil)</i>	300€	400€	550€
Non-Metropolis Members (in Brazil) <i>Non membres de Metropolis (Brésil)</i>	R\$300	R\$400	R\$550
Porto Alegre day pass (without meals nor social events): 50 R\$ <i>Porto Alegre: Pass pour la journée (sans les repas ni les événements sociaux)</i>			
Local Scholars and Students: 100 R\$ / Universitaires et étudiants (Brésil)			
Companion: 50% off of the rate paid by the delegate. <i>Accompagnateur (-trice): 50% du tarif payé par le délégué</i>			

CONTACT / CONTACT

Congress Secretariat Secrétariat du Congrès

Rua Uruguai 155, sala 918,
Centro, cep 90010-140,
Porto Alegre, RS, Brasil
Phone +55 51 3289 6688
internal codes: 6679 and 6682
Fax number: +55 51 32893614
E-mail: relacoes.internacionais@smgl.prefpoa.com.br

Secretariat General of Metropolis Secrétariat général de Metropolis

C/ Avinyó 15 - 08002 Barcelona, Spain
Tel. (+34) 93 342 94 60
Fax. (+34) 93 342 94 66
E-mail: metropolis@metropolis.org

TO REGISTER / POUR S'INSCRIRE

<http://portoalegrecongress2011.metropolis.org>

Programa sujeito à modificações. Publicado em julho 2011.

Programa sujeto a cambios. Publicado en julio 2011.

Program subject to changes. Edited in July 2011.

Programme sujet à modification. Edité en juillet 2011.

SPONSORS



INSTITUTIONAL SUPPORT



United Nations Institute for Training and Research



SECRETARIA DE DESENVOLVIMENTO METROPOLITANO



GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO



cities for mobility



UMA OPORTUNIDADE
PARA DECIDIR O FUTURO
DE NOSSAS CIDADES

UNA OPORTUNIDAD
PARA DECIDIR EL FUTURO
DE NUESTRAS CIUDADES

AN OPPORTUNITY TO DECIDE
THE FUTURE OF OUR CITIES

UNE OPPORTUNITÉ
POUR DÉCIDER DU FUTUR
DE NOS VILLES

Prefeitura de

PORTO
ALEGRE

metropolis

World Association of the Major Metropolises

25
years